

40  
09

# Amtsblatt

Donnerstag,  
1. Oktober 2009

---

## Regierungsrat und Staatskanzlei

Eidgenössische Volksabstimmung vom 27. September 2009. Ergebnisse	1646
Kreisschreiben des Regierungsrats zur eidgenössischen und kantonalen Volksabstimmung vom 29. November 2009	1647

---

## Departemente

Betreibung und Konkurs	1648
Sozialamt. Gesprächsgruppe für Geschiedene und Getrennte	1649
Kantonsbibliothek. Öffnungszeiten	1649
Abteilung Sport. Olympiade für Jugendliche	1650
Berufs- und Weiterbildung	1651
Neue Baugesuchformulare	1659
Baugesuche und Sonderbewilligungen	1660

---

<b>Gemeinden</b>	1666
------------------	------

---

## Verschiedene

Handelsregister	1667
-----------------	------



# Regierungsrat und Staatskanzlei

## Eidgenössische Volksabstimmung vom 27. September 2009. Ergebnisse im Kanton Obwalden

1. Bundesbeschluss vom 13. Juni 2008 über eine befristete Zusatzfinanzierung der Invalidenversicherung durch Anhebung der Mehrwertsteuersätze, geändert durch den Bundesbeschluss vom 12. Juni 2009 über die Änderung dieses Beschlusses:

Gemeinde	Stimm- berechtigte	Stimmzettel				Ja	Nein	Stimm- bet.
		eingelegte	leere	ungültige	in Betracht fallende			
Sarnen	7'140	3'088	19	32	3'037	1'409	1'628	43.25%
Kerns	4'030	1'503	4	22	1'477	567	910	37.30%
Sachseln	3'222	1'253	6	9	1'238	582	656	38.89%
Alpnach	3'698	1'396	8	18	1'370	583	787	37.75%
Giswil	2'555	901	4	31	866	318	548	35.26%
Lungern	1'493	597	1	1	595	243	352	39.99%
Engelberg	2'487	1'100	4	18	1'078	450	628	44.23%
Total: Obwalden	24'625	9'838	46	131	9'661	4'152	5'509	39.95%

2. Bundesbeschluss vom 19. Dezember 2008 über den Verzicht auf die Einführung der allgemeinen Volksinitiative:

Gemeinde	Stimm- berechtigte	Stimmzettel				Ja	Nein	Stimm- bet.
		eingelegte	leere	ungültige	in Betracht fallende			
Sarnen	7'140	3'056	131	33	2'892	1'991	901	42.80%
Kerns	4'030	1'482	40	22	1'420	878	542	36.77%
Sachseln	3'222	1'232	38	11	1'183	821	362	38.24%
Alpnach	3'698	1'396	70	18	1'308	840	468	37.75%
Giswil	2'555	885	43	32	810	484	326	34.64%
Lungern	1'493	588	31	1	556	424	132	39.38%
Engelberg	2'487	1'088	37	20	1'031	687	344	43.75%
Total: Obwalden	24'625	9'727	390	137	9'200	6'125	3'075	39.50%

Binnen einer Frist von drei Tagen kann beim Regierungsrat betreffend diese Abstimmung Beschwerde erhoben werden. Die Beschwerde ist dem Regierungsrat eingeschrieben zuzustellen (Art. 77 des Bundesgesetzes über die politischen Rechte vom 17. Dezember 1976).

Sarnen, 1. Oktober 2009

Staatskanzlei

# **Kreisschreiben des Regierungsrats zur eidgenössischen und kantonalen Volksabstimmung vom 29. November 2009**

vom 15. September 2009

## *1 Abstimmungsvorlagen*

Am 29. November 2009 finden eine eidgenössische und eine kantonale Volksabstimmung statt.

- 11 Der eidgenössischen Volksabstimmung unterliegen:
  - a. der Bundesbeschluss vom 3. Oktober 2008 zur Schaffung einer Spezialfinanzierung für Aufgaben im Luftverkehr,
  - b. die Volksinitiative vom 21. September 2007 «Für ein Verbot von Kriegsmaterial-Exporten»,
  - c. die Volksinitiative vom 8. Juli 2008 «Gegen den Bau von Minaretten».
- 12 Der kantonalen Volksabstimmung unterliegt:

der Nachtrag zum Baugesetz (Dringliche Umsetzung der Richtplanung im Bereich von Zonen mit hoher Wohnqualität von kantonalem Interesse sowie von Arbeitsgebieten von kantonalem Interesse), Vorlage des Kantonsrats vom 30. April 2009 (Referendumsbegehren der «Grüne Obwalden» vom 8. Juni 2009).

## *2 Vorbereitungen*

- 21 Den Gemeindekanzleien werden die zur Durchführung der Abstimmung erforderlichen Drucksachen, wie Abstimmungsvorlagen und -erläuterungen für alle Stimmberechtigten sowie die Stimmzettel, rechtzeitig von der Staatskanzlei zugestellt.
- 22 Die Gemeinderäte werden ersucht, für die nach Massgabe der Gesetzgebung erforderlichen Vorkehren für die Durchführung der Volksabstimmung zu sorgen, insbesondere dass:
  - die Gemeindekanzleien rechtzeitig für die Adressierung der Stimmrechtsausweise besorgt sind;
  - die Zustell- und Rücksendeküverts mit den Stimmrechtsausweisen, den eidgenössischen und kantonalen Abstimmungsvorlagen sowie den Stimmzetteln in der Woche vom 2. bis 6. November 2009 im Besitz der Stimmberechtigten sind;
  - die für die Teilnahme von Auslandschweizerinnen und Auslandschweizern an eidgenössischen Abstimmungen erforderlichen Vorkehren getroffen und ihnen insbesondere das Stimmmaterial für die briefliche Stimmabgabe so frühzeitig wie möglich an die Wohnadresse im Ausland zugestellt wird;

der Staatskanzlei allfällige Änderungen der Urnenöffnungszeiten gegenüber der letzten Veröffentlichung im Amtsblatt bis spätestens 13. November 2009 sowie die Gemeindeergebnisse am Abstimmungssonntag umgehend bekannt gegeben werden.

### 3 Stimmabgabe

Die Urnenstandorte und Urnenöffnungszeiten in den Gemeinden werden im Amtsblatt vom 19. November 2009 durch die Staatskanzlei veröffentlicht.

Für die briefliche Stimmabgabe wird auf die Anweisungen auf dem Stimmrechtsausweis bzw. dem Zustell- und Rücksendekuvert verwiesen.

Sarnen, 15. September 2009

**Im Namen des Regierungsrats  
Landammann: Hans Matter  
Landschreiber: Dr. Stefan Hossli**

---

## Sicherheits- und Justizdepartement

### **Betreibung und Konkurs. Schluss des Konkursverfahrens**

Das Konkursverfahren über von *Arx-Halter Thomas*, geboren am 8. April 1961, von Egerkingen SO, früher Oberstellbach, 6064 Kerns, nunmehr unbekanntem Aufenthalts, Inhaber der im Handelsregister des Kantons Luzern eingetragenen Einzelfirma «von Arx Landschaftsarchitektur», Schachenstrasse 14, 6020 Emmenbrücke, ist mit Entscheid der Obergerichtskommission des Kantons Obwalden vom 22. September 2009 als geschlossen erklärt worden.

Sarnen, 1. Oktober 2009

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Auflage Inventar**

Im Konkursverfahren über die EGH Elektronische Geräte Handels AG, Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf (ehemals: Logicom Handels AG Europa, Industriestrasse 23, 5242 Lupfig AG), liegt das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Beschwerden gegen das Inventar sind innert 10 Tagen bei der Obergerichtskommission des Kantons Obwalden seit Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt anzuheben, andernfalls das Inventar als anerkannt betrachtet wird.

Sarnen, 1. Oktober 2009

**Betreibung und Konkurs**

## **Sozialamt. Gesprächsgruppe für Geschiedene und Getrennte**

An fünf Abenden haben Teilnehmende Gelegenheit, unter Begleitung von einer Fachperson, ihre Erfahrungen mit der belastenden Lebenssituation auszutauschen. Gemeinsam wird nach Möglichkeiten gesucht, die schmerzlichen Folgen von Trennung und Scheidung zu verarbeiten. An einem Abend ist ein Jurist anwesend, der individuell und ausführlich auf rechtliche Fragen eingeht.

*Daten:* 26.10./02.11./09.11./16.11./23.11.2009, jeweils von 19.45–21.45 Uhr

*Ort:* Ehe- und Lebensberatung, Hirschmattstrasse 30b, 6003 Luzern.

*Kosten:* Fr. 180.– (die in Härtefällen reduziert oder erlassen werden können).

*Leitung:* Herr Marco Achermann, lic. phil., Fachpsychologe für Psychotherapie FSP, Psychotherapeut und Supervisor SGGT

*Anzahl TeilnehmerInnen:* max. 12 Personen. Bei mehr Anmeldungen entscheidet die Reihenfolge der Anmeldungen.

*Auskunft und Anmeldung:* Ehe- und Lebensberatung, Hirschmattstrasse 30b, 6003 Luzern, Telefon 041 210 10 87, jeweils Montag bis Freitag von 9.00–12.00 Uhr. [www.elbeluzern.ch](http://www.elbeluzern.ch), [info@elbeluzern.ch](mailto:info@elbeluzern.ch)

Sarnen, 29. September 2009

**Sozialamt**

---

## **Bildungs- und Kulturdepartement**

### **Kantonsbibliothek**

#### *Öffnungszeiten*

Montag, Dienstag, Freitag 14.00 – 18.00 Uhr

Mittwoch 13.30 – 19.00 Uhr

Donnerstag geschlossen

Samstag 9.30 – 12.00 Uhr

Sarnen, 1. Oktober 2009

**Abteilung Kultur  
Kantonsbibliothek**

## Abteilung Sport. Olympiade für Jugendliche

Obwalden ist Patronatskanton 2010 des traditionellen JUSKILA (Jugend-skilagers) in der Lenk. Die Auslosung der Teilnehmenden findet deshalb in Obwalden statt. Um diese Verlosung zu umrahmen, lädt das lokale OK zu einer vorwinterlichen Obwaldner Olympiade ein. Kinder und Jugendliche sind herzlich eingeladen, am Samstag, 31. Oktober 2009, ab 13.30 Uhr in der Dossenhalle Kerns dabei zu sein.

Datum:	Samstag, 31. Oktober 2009
Ort:	Dossenhalle, Kerns
Zeit:	13.30 Uhr Teilnehmerinformation (inkl. Mannschaftsführer) 14.00 Uhr Aufmarsch und Präsentation der Mannschaften 14.15 Uhr Spielbeginn
Veranstalter:	Verein Swiss Jugend-Langlauflager in Zusammenarbeit mit der Abteilung Sport des Kantons Obwalden, dem Skiclub-Schwendi-Langis und dem Obwaldner Skiverband.
Teamgrösse:	Jedes Team besteht aus 5 Personen. Die Zusammensetzung ist frei wählbar (5 Mädchen, 5 Knaben oder gemischt).
Alter:	Kinder und Jugendliche mit Jahrgängen 1993 bis 2001
Spielmodus:	Jedes Team absolviert 6 polysportive Spiele. Ein Mix aus altersgerechtem Spass. Sport. Geschicklichkeit und Ausdauer erwartet die Jugendlichen.
Mitnehmen:	Hallenturnschuhe, Turnkleider, Vorfreude
Garderobe:	Garderobe und Duschkmöglichkeiten sind in der Dossenhalle vorhanden.
Verpflegung:	Die Teilnehmenden und die Mannschaftsführer/innen erhalten einen Gratisimbiss.
Versicherung:	Ist Sache der Teilnehmenden
Kosten:	Gratis
Preis:	Alle Teilnehmenden erhalten einen tollen Preis
Siegerehrung:	Im Rahmen der Verlosung (Beginn 16.30 Uhr)
Rangliste/Bilder:	Abrufbar unter <a href="http://www.swiss-julala.ch">www.swiss-julala.ch</a> ab 1. November 2009
Anmeldeformulare:	Sind abrufbar unter <a href="http://www.swiss-julala.ch">www.swiss-julala.ch</a>
Anmeldeschluss:	16. Oktober 2009 (nach Anmeldungseingang)
Wichtig:	Die Anmeldung für die Olympiade ist verbindlich. Es erfolgt keine Einladung.
Kontakt:	Markus Zemp, Sarnen (Natel: 079 356 68 18)

Sarnen, 1. Oktober 2009

**Bildungs- und Kulturdepartement  
Abteilung Sport**

## Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Anmeldung in folgenden Kursen innert 3 Wochen vor Kursbeginn!

<b>Informatik</b>		
<b>Grundstufe: Es werden keine speziellen Kenntnisse benötigt</b>		
I 20903 Auktionsbörsen (eBay und Ricardo)	1x Sa 31.10.09, 8.00 – 12.00h, Boris Relja	Fr. 100.00
<b>Mittelstufe: Grundlagen-Kenntnisse sind Voraussetzung</b>		
I 20904 Word, Office 2007 ECDL Modul 3	6x Mo 02.11.09 – 07.12.09, 18.15 – 21.30h, Dominik Durrer	Fr. 350.00
I 20906 Power Point, Office 2007 ECDL Modul 6	3x Mi 11.11.09 - 25.11.09, 18.15 – 21.30h, Boris Relja	Fr. 210.00
I 20909 Umsteigen auf Excel 2007	2x Do 29.10.09, 05.11.09, 19.00 – 21.30h, Dominik Durrer	Fr. 150.00
I 20911 Flyer Workshop	1x Sa 07.11.09, 8.00 – 12.00h, Boris Relja	Fr. 100.00

Neu bietet das BWZ als Testcenter ECDL-Lehrgänge modular mit fakultativem Zertifikatsabschluss an. Der Europäische Computerführerschein ECDL (European Computer Driving Licence) ist ein europaweit anerkanntes Zertifikat. Verlangen Sie unsere detaillierten Unterlagen.

1. ECDL Testtag 21.11.09 (Modul 1 – 7, frei wählbar)
2. ECDL Testtag 12.12.09 (Modul 1 – 7, frei wählbar)

### Vorbereitungskurs Berufsmatura

#### Kursnummer: A 20904

**Vorbereitungskurs für die Aufnahmeprüfung Berufsmaturitätsschule**  
ab 14.10.09 bis 25.02.10, Fr. 250.00

Mi 19.00 – 21.10h, Französisch + Mathematik, alle 14 Tage alternierend  
Do 19.00 – 20.30h, Deutsch + Englisch, alle 14 Tage alternierend

Repetition des Wissens in den Prüfungsfächern für die Aufnahmeprüfung BM: Algebra, Geometrie, Französisch, Deutsch und Englisch. Die Fachkurse können auch einzeln besucht werden. Aufnahmeprüfung BM: 6. März 2010.

### Übersicht Kursangebot für Angestellte in Betrieben mit Kurzarbeit

In Zusammenarbeit mit dem Amt für Arbeit führt das BWZ OW Seminare für Angestellte in Betrieben mit Kurzarbeit durch. Neben diesen unten aufgelisteten Kursen entwickeln wir auch massgeschneiderte Seminare für Ihre Firma.

Bei Besuch dieser Seminare bleibt der Anspruch an Kurzarbeitsentschädigung bestehen, wenn Sie Ihren Mitarbeitenden gestatten, während einer bewilligten Kurzarbeitsphase daran teilzunehmen.

## Sprachen

### **Kursnummer: K 20901**

#### **Deutsch für Fremdsprachige (Sprachlevel AnfängerInnen mit wenigen Kenntnissen A1)**

Schwerpunkte im Hören und Sprechen. Einfache Lesetexte. Sich in Alltagssituationen zurecht finden können.

Freitagmorgen, 4x 16./23./30. Oktober 2009 und 6. November 2009:

08.15h – 11.30h

16 Lektionen

Preis: (Kleingruppe 3–5 Personen): 510.00 Fr. pro Person

Seminarleitung: René Stalder

### **Kursnummer K20902**

#### **Englisch: Refresher Mittelstufe A2**

Schwerpunkte in Conversation, Hörverständnis, Lesen und Auffrischen der Grammatik.

Voraussetzung: Gute Englisch-Grundkenntnisse

Donnerstagmorgen, 4x 15./22./29. Oktober 2009 und 5. November 2009,

8.15h – 11.30h

16 Lektionen

Preis: (Kleingruppe: 3–5 Personen): 510.00 Fr. pro Person

Seminarleitung: Barbara Roy

## Informatik

### **Kursnummer K 20903**

#### **Umsteigen auf Office 2007 (Word und Excel)**

Für geübte Word- und Excel Anwender/Innen, damit Sie sich schnell im Office 2007 zurecht finden.

Voraussetzung: gute Kenntnisse von Word und Excel, Sie arbeiten regelmässig mit diesen Programmen

Dienstagnachmittag: 3x 20./27. Oktober 2009 und 3. November 2009:

13.30h – 16.45h

12 Lektionen

Preis: (Kleingruppe: 5–8 Personen): 250.00 Fr.

Seminarleitung: Peter Kempf

### **Kursnummer K 20904**

#### **Word Basiskurs ECDL Modul 3 (ECDL Abschluss möglich)**

Texte erfassen und formatieren, Grafiken und Bilder einfügen, Arbeiten mit Hilfen wie Rechtschreibung, Autokorrektur, Serienbriefe erstellen, Texte mit zeichnerischen Elementen versehen.

ECDL ist ein europaweit anerkanntes Zertifikat und bescheinigt Ihnen die gebräuchlichsten PC-Anwendungen.

Voraussetzung: PC-Grundkenntnisse



6x, jeweils Montagmorgen und Freitagmorgen: 19./23./26./30. Oktober 2009 und 2./6. November 2009: 08.15 – 11.30h

24 Lektionen

Preis: (Kleingruppe: 5–8 Personen): 490.00 Fr.

Seminarleitung: Peter Kempf

## **Business und Persönlichkeitsbildung**

### **Kursnummer: K 20905**

#### **So schreibt man heute**

Sie verbessern die Wirkung Ihrer Briefe und E-Mails, ohne dass Sie dafür viel mehr Zeit brauchen als bisher. Weil Sie im Kurs mit Ihren eigenen Texten arbeiten, können Sie schon am nächsten Tag in Ihrem Alltag übernehmen, was Sie überzeugt.

1x, Montag, 9. November 2009: 9.00 – 17.00h

Preis: (Kleingruppe ab 5 Personen): 360.00 Fr.

Seminarleitung: Silvia Marty

### **Kursnummer K 20906**

#### **Perfekter Kundendienst am Telefon**

Die Stimme und das Verhalten am Telefon sind ausschlaggebend für den ersten und bleibenden Eindruck, den Kunden von Ihrem Unternehmen haben. Sie sind die «akustische Visitenkarte» am Telefon. In diesem Seminar lernen Sie die Grundlagen der Kommunikation kennen, um bessere Kundenbeziehungen zu erlangen. Weiter lernen Sie eine Methode kennen, um auf verbale Angriffe zu reagieren und zwar so, dass das Image der Unternehmung gewahrt bleibt.

1x, Mittwoch, 18. November 2009: 9.00 – 17.00h

Preis: (Kleingruppe ab 5 Personen): 360.00 Fr.

Seminarleitung: Ida Stalder

### **Kursnummer K 20907**

#### **Zielorientierte (Sitzungs-)Leitung im Team**

Oft gerät die Teamarbeit ins Stocken oder wird vor scheinbar unlösbare Probleme gestellt. Sie als TeamleiterIn haben die Aufgabe, angepasst zu reagieren und einen «kühlen Kopf» zu bewahren.

Sie sind mit der Sitzungsleitung beauftragt – bereitet Ihnen das Lampenfieber? Entdecken Sie, wie Sie mit Konflikten umgehen und reagieren können.

2x, Freitag, 4. und 11. Dezember: 8.15 – 12.00h

Preis: (Kleingruppe ab 5 Personen): 360.00 Fr.

Seminarleitung: Markus Michel

### **Kursnummer K 20908**

#### **Umgang mit sich selbst**

Die Anforderungen im Beruf und Alltag nehmen stetig zu. Um persönlich im Gleichgewicht zu bleiben, ist ein guter Umgang mit sich selbst besonders wichtig. Wirkungsvolle Konzepte können Sie dabei unterstützen, das eige-

ne Verhalten zu reflektieren, zu verstehen und zu verändern und damit Ihre Selbstkompetenz zu stärken.

3x, Mittwochnachmittage: 21./28. Oktober 2009 und 4. November 2009:  
13.00h – 17.30h

Preis: (Kleingruppe ab 5 Personen): 490.00 Fr.

Seminarleitung: Pia Wicki

## Anmeldung

Kursnummer:

A \_\_\_\_\_  I \_\_\_\_\_  K \_\_\_\_\_

Name/Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

Tel. P.: \_\_\_\_\_

Tel. G.: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Nur für Lernende:

Lehrberuf: \_\_\_\_\_

Lehrzeit: \_\_\_\_\_

Sarnen, 1. Oktober 2009

**Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**  
**www.bwz-ow.ch / bwz@ow.ch**  
**041 666 64 80**

---

## Erwachsenenbildung

### Pro Senectute Obwalden

#### Gedächtnistraining

Kursziel: Steigerung der geistigen Leistungsfähigkeit, Stärkung des Selbstvertrauens, Förderung der Lebensqualität.

6x ab Dienstag, 27. Oktober 2009, 09.00–11.00 Uhr.

Kursleitung: Inge Wild, dipl. Gedächtnistrainerin.

Kursort: Ref. Kirchgemeindehaus, Sarnen.

Kurskosten: Fr. 175.–.

Anmeldung bis 16. Oktober 2009

#### Zeichnen und Malen

Auf umkomplizierte Weise wird der Zugang zum Malen vermittelt. Das Wissen und die Fähigkeiten können vertieft und weiterentwickelt werden.

5x ab Freitag, 6. November 2009, 08.30–11.30 Uhr.

Kursleitung: Doris Windlin.

Kursort: Sarnen.

Kurskosten: Fr. 125.–.

Anmeldung bis 28. Oktober 2009

## **PC-Kurse**

Kursinhalt: Die Kursteilnehmenden werden systematisch, spielerisch und mit vielen praktischen Beispielen in die Welt des Computers eingeführt, weiter gebildet und in neue Gebiete eingearbeitet.

Word 07-Einführung: 6x ab Freitag, 23. Oktober, 12.15–13.45 Uhr.

Internet-Einführung: 5x ab Freitag, 23. Oktober, 14.00–15.30 Uhr.

Kursort: Robert Barmettlerstrasse 4, Alpnach Dorf.

Kursleitung: Delia Schmid. Kurskosten: Fr. 350.– inkl. Lehrmittel.

## **Tanzkurs (Standarttänze)**

Kursinhalt: Lernen und vertiefen der bekanntesten Standardtänze. Es geht nicht um Perfektion, vielmehr um Freude am Zusammenspiel von Musik, Rhythmus, Bewegung und Begegnung. Für Paare und Einzelpersonen.

4x ab Dienstag, 26. Oktober, 09.30–11.15 h.

Kursort: Freizeitzentrum Hütli, Sarnen.

Kursleitung: Tanzschule Häcki.

Kurskosten: Fr. 90.–. Anmeldung bis 19. Oktober

## **Handykurs**

Kursinhalt: Den Umgang mit dem Handy in einer persönlichen Beratung und Schulung erlernen. 1x Donnerstag, 29. Oktober, 08.30–11.45 h.

Ort: Obwaldnerhof, Sarnen.

Kursleitung: Surfing Senior. Kosten: Fr. 75.–.

## **Kunstaberachtung**

Kursinhalt: Erlernen und vertiefen der Bildsprache und Kennenlernen der grundlegenden Elemente der Grafik, der Malerei und der Stilrichtungen, Gemeinsame Museumsbesuche.

8x ab Dienstag, 20. Oktober, 14.00–15.30 Uhr.

Kursort: Schürstrasse 5, Oberwilen.

Kursleitung: Guschi Meyer-Stockmann.

Kurskosten: Fr. 230.–.

## **Neue Billettautomaten – Bedienungsanleitungen**

Kursinhalt: Direkt an den neuen Billettautomaten wird gezeigt, wie diese bedient werden können. Es besteht auch eine Übungsgelegenheit. Die Gratisanleitungen finden laufend statt. Dauer ca. 30 Minuten.

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

Leitung: Zentralbahn.

Ort: Bahnhof Kaiserstuhl OW, 4. November, 14.00–16.00 Uhr.

## **Wohlbefinden für den Rücken**

Kursinhalt: Sanfte Bewegungsübungen führen zu einer starken Mitte. Durch Entspannen, Lösen und Kräftigen wird der eigene Rücken kennengelernt. Ein gezieltes Übungsprogramm wird eingeübt.

5x ab Donnerstag, 12. November, 14.00–15.00 h.

Kursort: Pfarreizentrum Alpnach.

Kurskosten: Fr. 110.–

Anmeldung bis 3. November.

## **Ernährung bei rheumatoider Arthritis**

Eine eigentliche Rheumadiät gibt es nicht, aber durch entsprechende Nahrungsumstellung kann eine Therapie ergänzt werden.

Montag, 9. November, 13.30–15.30 Uhr.

Leitung: G. von Rotz, dipl. Ernährungsberaterin HF

Ort: Restaurant Metzgern, Sarnen.

Kosten Fr. 15.–.

*Anmeldung für alle an: Pro Senectute Obwalden, Brünigstrasse 118, 6060 Sarnen, Telefon 041 660 57 00 vormittags.*

## **Via Cordis**

### **Kontemplationssamstag**

Dieser Tag dient dem Kennenlernen und Vertiefen der christlichen Meditation in der Form des Herzensgebetes. Personen die erstmals teilnehmen, erhalten eine Einführung.

Daten: 17. Oktober 2009, SA 11.05–16.30 Uhr

Leitung: Franz-Xaver Jans-Scheidegger, Marie-Alice Blum

Ort: VIA CORDIS – Haus St. Dorothea, 6073 Flüeli-Ranft,

Telefon 041 660 50 45, Internet: [www.viacordis.ch](http://www.viacordis.ch)

## **Familientreff Giswil**

### **Zähne putzen für Klein- u. Vorschulkinder**

mit Gaby Michel, Zahnarztgehilfin

Mi, 14.10.09, Nm, mitnehmen: Zahnbürstli und Becher

Kosten: Fr. 2.– pro Kind,

Anm. bis 7. Oktober an Anita Schrackmann, Telefon 041 675 21 13

## **Schule und Elternhaus Obwalden**

### **Wenn Kinder trotzen ...**

...sind Eltern gefragt, die Halt geben und loslassen können. Ein Kurs für Eltern mit Kindern im Vorschulalter.

Kursleiterin: Helen Rohrer Bucher, Heilpädagogin, drei Kinder, Kerns

Datum und Zeit: Montag, 12.+19. Oktober 2009, jeweils 19.30–21.30 Uhr

Ort: Freizeitzentrum Obwalden

### **Mädchen – Frauen – Meine Tage (MFM)**

Ein sexualpädagogisches Projekt für Mädchen zwischen 10 und 12 Jahren mit dem Ziel, den weiblichen Zyklus und die körperlichen Veränderungen in der Pubertät spielerisch, liebevoll, anschaulich, auf neue Art – kennen zu lernen.

Kursleiterin: Katrin Niess-Kissling, Kursleiterin MFM-Projekt, vier Kinder, Buochs

Datum und Zeit: Elternvortrag: Dienstag, 13. Oktober, 19.30–21.00 Uhr

Kurstag: Samstag, 17. Oktober, 10.00–17.00 Uhr

Ort: jeweils alter Peterhofsaal, Sarnen

Kurskosten inkl. Elternvortrag: Fr. 100.–  
 Anmeldung und Fragen an [katrinness@hotmail.com](mailto:katrinness@hotmail.com) oder Tel. 041 620 65 60  
 (Kontakt S&E: S. Bucher, Tel. 041 660 45 21)

## Vitaswiss

### Vortrag die verlorenen Hinweise unserer Vorfahren

Donnerstag, 15.10.2009, mit Referentin Runa Imfeld in der Cafeteria Huetli, Sarnen

### Vortrag Farben erfolgreich einsetzen

Donnerstag 12.11.2009, mit Referentin Anita Candeia in der Cafeteria Huetli, Sarnen

Kontakt: <http://www.vitaswiss.ch/obwalden>, [vitaswiss-ow@bluewin.ch](mailto:vitaswiss-ow@bluewin.ch)

## Verband Unterwalden und Schweizerisches Rotes Kreuz

### Intensiv-Nothilfekurs

Fr. 140.– (2 x 5 Stunden) oder total 10 Stunden

*Beherrschen der lebensrettenden Sofortmassnahmen. Richtiges Verhalten bei Unfällen*

KursNr	Kursort	Kursdaten	Kurstage	Kurszeiten	Anm. bis
153	Lungern	17.10.2009	Sa	09.00 – 17.00	07.10.09
		18.10.2009	So	09.00 – 12.00	
154	Hergiswil	23.10.2009	Fr	19.30 – 21.30	13.10.09
		24.10.2009	Sa	08.00 – 17.00	
155	Wolfen- schiessen	24.10.2009	Sa	08.00 – 15.30	14.10.09
		31.10.2009	Sa	08.30 – 13.00	
157	Hergiswil	06.11.2009	Fr	19.30 – 21.30	27.10.09
		07.11.2009	Sa	08.00 – 17.00	
159	Ennetmoos	07./14.11.09	Sa	08.00 – 12.00	26.10.09
		17.11.2009	Di	20.00 – 22.00	
160	Sarnen	07.11.2009	Sa	08.00 – 15.30	26.10.09
		14.11.2009	Sa	08.00 – 12.00	
162	Kerns	14.11.2009	Sa	08.00 – 15.30	04.11.09
		15.11.2009	So	08.00 – 12.00	
163	Sachseln	20.11.2009	Fr	19.30 – 21.30	10.11.09
		21./22.11.09	Sa/So	08.00 – 12.00	
164	Alpnach	21.11.2009	Sa	08.00 – 15.30	11.11.09
		22.11.2009	So	08.00 – 12.30	

### Nothilfekurs

Fr. 140.– (5 x 2 Stunden) oder total 10 Stunden

*Beherrschen der lebensrettenden Sofortmassnahmen. Richtiges Verhalten bei Unfällen*

KursNr	Kursort	Kursstart	Kurstage	Kurszeiten	Anm. bis
151	Sarnen	13.10.2009	Di/Do	20.00 – 22.00	03.10.09
158	Seelisberg	06.11.2009	Fr/Mo	20.00 – 22.00	27.10.09

### **CPR-Kurs**

Fr 100.– (2 x 3 Stunden)

*Hilfe bei Herzstillstand*

KursNr	Kursort	Kursstart	Kurstage	Kurszeiten	Anm. bis
661	Lungern	10.11.2009	Di/Do	19.00 – 22.00	31.10.09

### **Samariterkurs**

Fr 160.– (7 x 2 Stunden oder 2 x 7 Stunden)

*Aufgrund versch. Notsituationen Verletzungen erkennen, Symptome aufzählen, leichtere Verletzungen behandeln können.*

KursNr	Kursort	Kursstart	Kurstage	Kurszeiten	Anm. bis
256	Sarnen	03.11.2009	Di/Do	20.00 – 22.00	24.10.09
265	Buochs	21./22.11.09	Sa/So	08.00 – 16.30	12.11.09

### **Notfälle bei Kleinkindern**

Fr. 100.– (4 x 2 Stunden oder 2 x 4 Stunden) oder total 8 Stunden

*Ein Kurs für Eltern von Kindern bis zirka 12 Jahre.*

KursNr	Kursort	Kursstart	Kurstage	Kurszeiten	Anm. bis
352	Giswil	17./24.10.09	Sa/Sa	08.00 – 12.00	07.10.09

**Kursadministration SRK-SVU, Tel. 041 612 19 21, Fax 041 612 19 07,  
E-Mail [kurse@samariter-unterwalden.ch](mailto:kurse@samariter-unterwalden.ch)**

## **Schweizerisches Rotes Kreuz – Kantonalverband Unterwalden**

### **Kinästhetics-Aufbaukurs**

Für Personen, welche den Kinästhetics-Grundkurs besucht haben

- Vertiefung der im Grundkurs erlernten Konzepte der Kinästhetics
- Erweiterung der Bewegungs- und Handlungsfähigkeiten, um schwierige pflegerische Aufgaben mit Patienten zu analysieren und eine Lösung zu finden
- Festlegung des eigenen Lernprozesses für die nächsten drei Monate

Datum: 21./28. Oktober 2009, 11. November 2009, 2. Dezember 2009

Zeit: 09.00 bis 12.00 Uhr, 13.00 bis 16.00 Uhr

Dauer: 2 x 2 Tage, 24 Stunden

Kursort: noch offen

Kosten: Fr. 680.–

Kursleitung: Heidi Jutzi, Kinästhetictrainerin Stufe 3, Pflegefachfrau

Besonderes: Bequeme Kleider oder Trainer anziehen, Gymnastikmatte mitnehmen

### **Das erste Lebensjahr**

Der Kursinhalt vermittelt Ihnen Wissen, Tipps, Sicherheit und Kompetenzen für Ihre neue Aufgabe als Mutter und Vater. Ihre Fragen werden fachkundig beantwortet.

Datum/Zeit: Samstag, 17./24./31. Oktober 2009, 10.00 bis 12.00 Uhr  
Dauer: 6 Stunden  
Kursort: Alterssiedlung Riedsunnä, Stansstad  
Kosten: Paare: Fr. 150.–  
Einzelpersonen: Fr. 80.–  
Nur einzelne Kursabende Fr. 50.–

Kursleitung: Anita Niederberger-Christen, dipl. Pflegefachfrau,  
Familienfrau, Tragberaterin

Besonderes: Auf Wunsch bieten wir einen Babysitter-Dienst  
beim Kurslokal an

*Anmeldung: SRK Kantonalverband Unterwalden, Abteilung Kurs PF 826,  
6060 Sarnen, info@srk-unterwalden.ch, Tel. 041 660 75 27, Fax 041 660 36 83*

Sarnen, 1. Oktober 2009

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

---

## **Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

### **Neue Baugesuchformulare**

In enger Zusammenarbeit haben die Bauämter der Gemeinden und die kantonale Baukoordination einheitliche Baugesuchformulare erarbeitet für:

- Bauvorhaben innerhalb der Bauzone (ordentliches Verfahren);
- Bauvorhaben innerhalb der Bauzone (vereinfachtes Verfahren);
- Bauvorhaben ausserhalb der Bauzone;
- Bauanzeige.

Damit wird insbesondere den neuen Anforderungen des Bundes im Bereich Statistik Rechnung getragen.

Die Formulare können auf der Homepage des Kantons oder derjenigen der Gemeinden unter der Rubrik «Online-Schalter» aufgerufen werden. Die Formulare können auch bei den Bauämtern der Gemeinden bezogen werden.

Sarnen, 1. Oktober 2009

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

## Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*12. Oktober 2009*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

### *Sarnen*

Bauherrschaft: von Rotz IMMO AG, Feldheim 2, Sarnen  
Objekt: Anbau Lift und Balkon  
Ort: Parzelle 2676, Ennetriederweg 9, Sarnen  
Zone: dreigeschossige Wohnzone innerhalb Planungszone nach RRB Nr. 101/2005

Bauherrschaft: Pius Fanger, Bachschweifi, Stalden  
Objekt: Anbau Unterstand an bestehendes Wohnhaus  
Ort: Parzelle 4146, Bachschweifi, Stalden  
Zone: Landwirtschafts- und Landschaftsschutzzone  
Schutzgebiet: Landschaftsschutzgebiet: c) Gassen-Mosacher  
Sonderbewilligungen: Raumplanerische Ausnahmegewilligung

Bauherrschaft: Peter Imfeld-Huser, Stollen, Stalden  
Objekt: Geländekorrektur  
Ort: Parzelle 1498, Stollen, Stalden  
Zone: Landwirtschaftszone

Bauherrschaft: Alice Haussener-Burch, Houelbachstrasse 11, 6010 Kriens  
Objekt: Erstellen Sitzplatz (nachträgliches Baugesuch)  
Ort: Parzelle 4246, Forst, Wilen  
Zone: Landwirtschafts- und Landschaftsschutzzone sowie Planungszone nach RRB Nr. 101/2005  
Schutzgebiet: Landschaftsschutzgebiet: a) Oberwilen-Summerweid  
Sonderbewilligungen: Raumplanerische Ausnahmegewilligung



### *Kerns*

Bauherrschaft: Einwohnergemeinde Sachseln, Brünigstrasse 113, Sachseln

Objekt: Neubau Besucherinformations- und Leitsystem

Ort: Parzelle 825, Ei, St. Niklausen

Zone: Landwirtschaftszone (Lw), Wald (W)

überlagernde Zone(n): Landschaftsschutzgebiet Nr. 122/6 f Ostufer Sarnersee-Flüeli-St. Niklausen, überlagert mit mittlerer Gefährdung (Naturgefahren HM/R/E II), Planungszone nach RRB Nr. 101/2005, Gewässerschutzbereich Ao

Sonderbewilligungen: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

### *Sachseln*

Bauherrschaft: Einwohnergemeinde Sachseln, Brünigstrasse 113, Sachseln

Objekt: Neubau Besucherinformations- und Leitsystem

Ort: Parzellen 2006, 1320, 707, 627, 557, 382, 333, 406, 1235, 1454, 1451, 1326, 254, 1976, 613, 839, 565, 241, 162, 557, 380, 1798, 707, 1481, 1453, 1489, Sachseln und Flüeli-Ranft

Zone: Grünzone (G), Landwirtschaftszone (Lw), übriges Gemeindegebiet (ÜG), Dorfkernzone III (D III), Zone öffentlicher Bauten und Anlagen (Ö), Wald, Wohn- und Gewerbezone 2–3 Geschosse (WG 2–3), Ortsbildschutzzone (Os) Planungszone nach RRB 101/2005

Schutzgebiete: Schutzgebietszone Nr. 122/6 f Ostufer Sarnersee – Flüeli – St. Niklausen

Sonderbewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

### *Alpnach*

Bauherrschaft: Wendelin Wallimann, Aeschi 1, Alpnach Dorf

Objekt: An- und Umbau Stall (abgeändertes Projekt)

Ort: Parzelle 829, Alprüti, Alpnach Dorf

Zone: Landwirtschaftszone

Schutzgebiet: Landschaft von nationaler Bedeutung (BLN-Gebiet 1605)

### *Giswil*

Bauherrschaft: Einwohnergemeinde Giswil, Abteilung Wasserbau, vertreten durch Josef Enz, Kirchplatz 1, Giswil

Objekt: Sanierung Gräbli im Ninzenacher, Kleinteil, Giswil

Ort: Parzellen 1188 und 1170, Zopf, Kleinteil, Giswil  
Zone: Landwirtschaftszone (Lw), Naturschutzzone 1 und 2,  
Gewässer, überlagerte Zone(n): Planungszone nach  
RRB 101/2005, mittlere und geringe Gefährdung,  
Gewässerschutzbereich UeB

Sonder-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmegewilligung  
Rodungsbewilligung

Rodungsgrund: Öffnen des bestehenden Gewässers und dem damit  
verbundenen Holzverbau des neuen Gerinnes

Fläche Rodung: 650 m<sup>2</sup> temporär und 10 m<sup>2</sup> definitiv, total 660 m<sup>2</sup>  
Ersatzleistung: Ersatzleistung: total 650 m<sup>2</sup> auf Parzellen 1188 und 1025,  
Kleinteil, Giswil

Bauherrschaft: Josef Amgarten-Eberli, Hirseren 29, Giswil  
Objekt: Sanierung des Daches und den Fassaden sowie  
Dachfenstereinbau am bestehenden Berghaus Iwi

Ort: Parzelle 1170, Oberes Iwi 2, Giswil  
Zone: Landwirtschaftszone (Lw), überlagerte Zone(n):  
Gewässerschutzbereich  
Zone UeB

Sarnen, 1. Oktober 2009

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## Verschiedene Anzeigen

### **Elektrizitätswerk Obwalden – Lungereiseewerk Erneuerung Kraftwerk Kaiserstuhl Ausschreibung Los 1 – Baumeisterarbeiten**

Das Elektrizitätswerk Obwalden (EWO) eröffnet hiermit die freie Konkurrenz für die Baumeisterarbeiten im Zusammenhang mit der Erneuerung des Kraftwerkes Kaiserstuhl. Die Ausschreibung und Arbeitsvergabe erfolgt nach dem Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (Submissionsgesetz) des Kantons Obwalden vom 27. November 2003 im offenen Verfahren. Sie ist dem Staatsvertragsbereich unterstellt.

*Bauherr und Auftraggeber:* Elektrizitätswerk Obwalden  
Stanserstrasse 8  
CH-6064 Kerns  
Kontaktpersonen Ing. J. Sieber, Ing. R. Durrer  
Telefon 041 666 51 00, Fax 041 666 51 00,  
E-Mail: info@ewo.ch

### *Leistungsumfang des Loses 1 Baumeisterarbeiten:*

Das Elektrizitätswerk Obwalden hat vorgesehen als Ersatz des betagten Kraftwerkes Kaiserstuhl das Triebwassersystem von der Wasserfassung Kleine Melchaa (Kleines Melchtal) bis zum bestehenden Druckschacht Unteraaboden (Giswil) zur Wasserkraftnutzung in der best. Zentrale Unteraa mit der Wasserrückgabe in den Lungernersee zu erneuern. In der Zentrale Giswil soll an dem dafür bereits vorgesehenen Standort eine neue Maschinengruppe (MG3) mit einer Leistung von 20 MVA für die Nutzung der Wasserkräfte der Stufe Kaiserstuhl eingebaut werden.

### *Leistungsumfang:*

- Reservoirstollen mit Schwallkammer (L ~ 2'000 m)
- Zugangsstollen mit Stahldruckleitung (D = 2.4 m)
- Apparatkammer mit Drosselklappe (D = 2.2 m)
- Zufahrtsstrasse zur Apparatkammer (L ~ 330 m)
- Hilfs-, Bau- und Entlastungsstollen (L ~ 200 m)
- Vertikalschacht, Spritzbetonverkleidung (L ~ 91 m)
- Belüftungsbauwerk Marchgraben
- Erdverlegte Druckleitung Marchgraben – Unteraaboden (L ~ 350 m, D = 2.0 – 2.2 m)
- Schrägschacht, stahlgepanzert und betonhinterfüllt (L ~ 185 m)

### *Die Hauptkubaturen lauten:*

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| - Stollenausbruch                                | 51'000 m <sup>3</sup> (fest) |
| - Raise Drill, vertikal                          | L ~ 91m Da = 1.80 m          |
| - Raise Drill oder konv. Schachtvortrieb, schräg | L ~ 190 m Da = 2.74 m        |
| - Spritzbetonsicherung und -verkleidung          | 7'600 m <sup>3</sup>         |
| - Sohlbeton Stollen                              | 1'500 m <sup>3</sup>         |
| - Betonhinterfüllung Stahlpanzerung              | 1'200 m <sup>3</sup>         |
| - Grabenaushub                                   | 5'700 m <sup>3</sup>         |
| - Rückverfüllung                                 | 4'200 m <sup>3</sup>         |
| - Beton inkl. Schalung und Armierung             | 1'000 m <sup>3</sup>         |

### *Eignungskriterien:*

#### 1. Hinreichende Befähigung zur Auftragserfüllung

Der Nachweis hat zwingend mittels einer Referenzliste von Bauwerken mit ähnlichen Arbeiten und vergleichbaren Anforderungen zu erfolgen. Es sind für zwei der folgenden 3 Eignungskriterien pro Anbieter resp. Bietergemeinschaft je mindestens eine Referenz anzugeben. Die Referenzen müssen aus Europa stammen.

- Bau von Untertagbauwerken mit vergleichbarer Grösse und Komplexität (Kombination von Kammern, Stollen, Schächte, Druckleitungen; Baukosten grösser 15 Mio. CHF je Werkvertrag) in den letzten 15 Jahren.
- Bau von Stollen oder Kavernen mit vergleichbaren Dimensionen: Ausbruchvolumen je Stollen oder Kaverne mindestens 20'000 m<sup>3</sup> und Ausbruchquerschnitt mindestens 15 m<sup>2</sup> in den letzten 10 Jahren.

- Bau von Schrägschächten mit einer Länge von mindestens 200 m und einer Neigung von grösser 30 % oder Bau von Vertikalschächten mit einer Tiefe von über 100 m in den letzten 10 Jahren. Es können hier auch mit dem Bauobjekt vergleichbare Referenzen von Subunternehmern angegeben werden.

## 2. Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit

- Nachweis, dass die Angebotssumme geringer ist als 50% der Jahresumsätze der Unternehmung, ARGE (2006–2008, Mittelwert) und dass die Firma oder die ARGE zusammen über mindestens 80 Mitarbeiter verfügen.
- Nachweis der finanziellen Eignung des Anbieters – Abgabe der wichtigsten Geschäftszahlen und der Geschäftsberichte der letzten 3 Geschäftsjahre, bestehend aus Erfolgsrechnung, Bilanz und Revisorenbericht

## 3. Q-System des Anbieters

- Nachweis, dass die Unternehmung oder alle Partner der ARGE über ein qualifiziertes Q-System verfügen und das Unternehmen, welches für die ARGE die Hauptarbeiten ausführen wird, sowie das federführende Unternehmen nach ISO 9001 (Zertifizierung von Qualitätsmanagementsystemen) oder eines gleichwertigen Qualitätssicherungssystems zertifiziert ist.

### Zuschlagskriterien:

- |   |      |
|---|------|
| – Preis   | 60 % |
| – Bauprogramme / Bauabläufe / Materialbewirtschaftung und Umwelteinflüsse | 20 % |
| – Baustellenorganisation  | 15 % |
| – Qualität und Sicherheit   | 5 %  |

### Anmeldung für den Bezug der Ausschreibungsunterlagen:

Die Unterlagen können schriftlich oder per E-Mail bis zum 12. Oktober 2009 mit Vermerk des Objekts bei der IM Ingenieurbüro Maggia AG, Via St. Franscini 5, Postfach 46, CH-6601 Locarno (Telefon 091 756 68 11 oder Fax 091 756 68 10) oder beim verantwortlichen Projektingenieur Ing. Riccardo Radogna (E-Mail: riccardo.radogna@im-maggia.ch) bestellt werden. Ausschreibungsunterlagen werden zu einer Gebühr von CHF 500.– (Selbstkosten für Pläne, und Berichte, Betrag wird bei der Abgabe einer gültigen Offerte zurückerstattet) an Unternehmer abgegeben. Die Gebühr ist auf das Konto der Banca dello Stato del Cantone Ticino, 6600 Locarno, Konto Nr. 1450840/001.000.001 (IBAN CH 72 0076 4145 0840 C000C) einzuzahlen und eine Kopie des Beleges ist der Unterlagenbestellung beizulegen.

### Versand der

**Ausschreibungsunterlagen:** ab 7. Oktober 2009 (Pläne, Technischer Bericht und Besondere Bestimmungen). Leistungsverzeichnisse und definitive Ausschreibungsunterlagen werden ab dem 15. Oktober 2009 versandt.

<i>Bietergemeinschaften</i>	zugelassen
<i>Gültigkeit des Angebots</i>	6 Monate ab Eingabetermin
<i>Begehung</i>	Es findet am Montag, 12.10.2009, von 13.30 bis 16.30 Uhr eine obligatorische Begehung des Projektgebietes statt (Anmeldung per E-Mail an IM Ing.büro Maggia AG, Ing. R. Radogna – riccardo.radogna@im-maggia.ch) Treffpunkt ist um 13.30 Uhr vor der Kavernenzentrale Unteraa in Giswil (Koordinaten: 656'190/185'960)
<i>Fragenbeantwortung:</i>	Fragen zum Angebot sind schriftlich bis zum 30. Oktober 2009 an die IM Ingenieurbüro Maggia AG, Via St. Franscini 5, Postfach 46, 6601 Locarno zu richten. Die Fragen werden bis am 10. Nov. 2009 allen Submittenten schriftlich beantwortet.
<i>Eingabe der Angebote:</i>	Freitag, 18. Dezember 2009, 16.00 Uhr beim Elektrizitätswerk Obwalden, Stanserstrasse 8, 6064 Kerns Die Offertunterlagen sind in verschlossenem Couvert mit dem Vermerk «Erneuerung Kraftwerk Kaiserstuhl – Los 1 Baumeisterarbeiten – Nicht öffnen» einzureichen. Die Offertunterlagen müssen spätestens zum oben aufgeführten Termin bei der Eingabestelle eingetroffen sein. Die Offerten können persönlich überbracht oder per Post eingereicht werden.
<i>Offertöffnung:</i>	18. Dezember 2009 um 17.00 Uhr beim EWO Kerns. Die Offertöffnung ist nicht öffentlich. Die Teilnehmer werden schriftlich über das Ergebnis der Offertöffnung orientiert
<i>Vergabeentscheid:</i>	ca. Ende Februar 2010
<i>Ausführungstermin:</i>	April 2010 bis September 2012
<i>Rechtsmittelbelehrung</i>	Gegen diese Publikation kann gemäss Art. 15 IVöB innert 10 Tagen seit Eröffnung schriftlich Beschwerde beim Verwaltungsgericht des Kantons Obwalden, Postfach 1260, 6061 Sarnen erhoben werden. Die Beschwerde ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel sowie die Unterschrift der beschwerdeführenden Person oder ihrer Vertretung zu enthalten. Eine Kopie der vorliegenden Publikation und vorhandene Beweismittel sind beizulegen.

*Résumé en langue française:*

Soumission du lot travaux génie civil (grande partie en souterrain) pour la rénovation de l'aménagement hydroélectrique de Kaiserstuhl (procédure ouverte, selon contrat WTO); objet: construction d'une galerie réservoir avec des galeries d'accès, chambre des vannes, puits vertical et incliné, conduite forcée enterrée; inscription par écrit ou par e-mail jusqu'au 12 octobre 2009 à l'adresse suivante: IM Ingenieurbüro Maggia AG, Via St. Francini 5, Case postale 46, CH-6601 Locarno – E-Mail : riccardo.radogna@im-maggia.ch; frais d'inscription: Frs. 500.-; rentrée des offres jusqu'au 18 décembre 2008.

Kerns, 28. September 2009

**Elektrizitätswerk Obwalden**

---

## **Gemeinde Sarnen**

### **Einwohnergemeinde. Verkehrsbehinderung/Sperrung Militärstrasse**

Am Freitag, 9. Oktober 2009, findet bei der Reithalle Sarnen die Kantonale Grossviehschau statt. In diesem Zusammenhang wird die Militärstrasse von 08.00 Uhr bis zirka 18.00 Uhr für den Durchgangsverkehr gesperrt.

Wir bitten um Kenntnisnahme und danken für das Verständnis.

Sarnen, 30. September 2009

**Einwohnergemeinde Sarnen  
Departement Werke**

---

## **Gemeinde Lungern**

### **Einwohnergemeinde. Entsorgung von diversen Materialien**

Datum: Samstag, 3. Oktober 2009  
Zeit: 8.00 Uhr bis 11.00 Uhr  
Ort: Mehrzweckgebäude Lungern

Folgende Materialien können entsorgt werden:

Unterhaltungselektronik (Radio, Fernseher, Video, Stereoanlage)	gratis
Büroelektronik und EDV-Material	gratis
Kühlschrank	gratis
Kochherd, Backofen, Waschmaschine	gratis

Feuerlöscher	Fr. 20.– pro Stk.
Ofen elektrisch mit Öl oder mit Steinen	Fr. 20.– pro Stk.
Boiler mit FCKW	Fr. 50.– pro Stk.
Boiler mit Kork	Fr. 20.– pro Stk.
Haushaltgeräte (Staubsauger, Kaffeemaschine, Mixer, usw.)	gratis
Altreifen	
– Altreifen (ohne Felgen)	Fr. 2.– pro Stk.
– Altreifen (mit Felgen)	Fr. 8.– pro Stk.
– Traktorenreifen über 30 cm (ohne Felgen)	Fr. 20.– pro Stk.
Neonröhren	gratis
Autobatterien	gratis

Die Annahme dieser Geräte erfolgt ausserhalb der Sperrgutabfuhr.

Lungern, 24. September 2009

**Einwohnergemeinderat Lungern**

---

## Handelsregister

### Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

11. September 2009

*avs technic GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.003.299-0, Industriestrasse 22, 6060 Sarnen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 9. September 2009. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Planung, die Konstruktion, die Herstellung und den Vertrieb von Automatisierungseinrichtungen aller Art. Nebenzwecke gemäss Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Alle Mitteilungen der Gesellschaft an die Gesellschafter erfolgen brieflich. Gemäss Gründererklärung vom 9. September 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Hauser, Walter, deutscher Staatsangehöriger, in Offenburg (DE), Gesellschafter, mit 20 Stammanteilen von je CHF 1'000.–; Halter, Daniel, von Giswil, in Giswil, Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift.

11. September 2009

*CHPR Sarnen AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.477-7, c/o ettlin&partner advokatur und notariat ag, Grundacher 5, 6060 Sarnen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 11. September 2009. Zweck: Zweck der Gesellschaft ist die Übernahme und der Betrieb von medizinischen Einrichtungen aller Art im In- und Ausland. Nebenzwecke gemäss Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien:

100 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan. Sie können durch Brief an die im Aktienbuch verzeichneten Aktionäre erfolgen, falls das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorschreibt. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 11. September 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Bleier, Jürgen, deutscher Staatsangehöriger, in Dampfach (DE), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift; Ettlín, Dr. Robert, von Kerns, in Sarnen, mit Einzelunterschrift.

11. September 2009

*HWZ International AG*, in Alpnach, CH-140.3.003.478-5, Untere Gründlistrasse, 6055 Alpnach Dorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 10. September 2009. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den internationalen Handel mit Waren aller Art. Nebenzwecke gemäss Statuten. Aktienkapital: CHF 1'000'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 1'000'000.–. Aktien: 10'000 Namenaktien zu CHF 100.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen per Brief oder E-Mail an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Infanger, Albert, von Engelberg, in Hergiswil NW, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift; Dr. Balziger & Partner AG, in Zofingen (CH-400.3.007.675-0), Revisionsstelle.

11. September 2009

*MHO AG*, in Alpnach, CH-140.3.003.479-0, Industriestrasse 23, 6055 Alpnach Dorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 10. September 2009. Zweck: Zweck der Gesellschaft ist die Entwicklung und Produktion von Uhren und mechanischen Uhrwerken sowie der Vertrieb von Uhren und sämtlicher damit zusammenhängender Dienstleistungen. Nebenzwecke gemäss Statuten. Aktienkapital: CHF 350'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 350'000.–. Aktien: 350 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan. Sie können durch Brief an die im Aktienbuch verzeichneten Aktionäre erfolgen, falls das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorschreibt. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 10. September 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Braun, Martin, deutscher Staatsangehöriger, in Sachseln, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

11. September 2009

*Actis Facility Management & Services AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.049-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 119 vom 22. Juni 2007, Seite 10, Publ. 3988856). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Mosaic Revisions- und Treuhand AG, in Hergiswil NW, Revisionsstelle.



11. September 2009

*BM Plus AG*, in Alpnach, CH-020.3.903.700-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 73 vom 17. April 2009, Seite 12, Publ. 4976608). Statutenänderung: 11. September 2009. Firma neu: CAMBRA AG. Zweck neu: Zweck der Gesellschaft ist die Ausübung von Treuhandmandaten, sowie die Verwaltung, Vermittlung, Unternehmensberatung und der Handel im Finanz-, Informatik-, Gastronomie-, Immobilien- und Investmentbereich. Der Handel sowie Import und Export von Waren aller Art. Entwicklung und Verbesserung von Software und Bewertungsmöglichkeiten, sowie Erstellung von Expertisen zur Beurteilung von kotierten vor- und ausserbörslich gehandelten Werten inklusive Devisen, Metallen und Rohwaren. Nebenzwecke gemäss Statuten. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Erni, Patrick, von Grosswangen, in Rothenburg, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schärli, Siegfried Wolfgang Josef, von Hergiswil bei Willisau, in Reussbühl (Littau), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

11. September 2009

*Peculonia VermögensManagement AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.086-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 180 vom 17. September 2008, Seite 8, Publ. 4654244). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Gallwitz-Heiden, Dr. Julia, deutsche Staatsangehörige, in Wilen (Sarnen), Präsidentin, mit Einzelunterschrift [bisher: in Alpnach].

14. September 2009

*Nik's Elektro Shop GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.003.300-2, Brünigstrasse 141, 6060 Sarnen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 11. September 2009. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb eines Elektro-Fachgeschäftes und den Verkauf von Elektrogeräten. Nebenzwecke gemäss Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.-. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen per Brief oder per E-Mail. Gemäss Gründererklärung vom 11. September 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Anderhalden, Niklaus genannt Nik, von Sachseln, in Sachseln, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 20 Stammanteilen von je CHF 1'000.-.

14. September 2009

*Croco Trade GmbH* (Croco Trade Sàrl) (Croco Trade Ltd liab. Co), bisher in Risch, CH-170.4.008.026-6, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 76 vom 21. April 2008, Seite 17). Statutenänderung: 8. September 2009. Uebersetzungen der Firma: [gestrichen: (Croco Trade Sàrl) (Croco Trade Ltd liab. Co)]. Sitz neu: Kerns. Domizil neu: Alpina 103, 6068 Melchsee-Frutt. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt den Handel, Import und Export von Modelleisenbahnen, Occasionsfahrzeugen, Bekleidung, Fashionware und

erbringt weitere Dienstleistungen im Bereich Beratung. Nebenzwecke gemäss Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Gemäss Erklärung der Geschäftsführung vom 3. April 2008 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision [wie bisher]; [gestrichen: Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen schriftlich oder per E-Mail]. [Nicht publikationspflichtige weitere Statutenänderungen]. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Barmettler, Michael J., von Buochs, in Rotkreuz (Risch), Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einem Stammanteil von CHF 1'000.–. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Ryff, Roger, von Zürich und Freimettigen, in Rotkreuz (Risch), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 20 Stammanteilen von je CHF 1'000.– [bisher: mit 19 Stammanteilen von je CHF 1'000.–].

14. September 2009

*GFC Global Financing & Consulting Group AG*, in Sarnen, CH-270.3.013.682-5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 233 vom 1. Dezember 2008, Seite 13, Publ. 4757902). Statutenänderung: 11. September 2009. Firma neu: Rosenblatt Immobilien & Beteiligungs AG. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, den Verkauf, das Halten und die Verwaltung von Beteiligungen vorab im Immobiliensektor. Sie kann zudem Liegenschaften, insbesondere solche im Gesundheits- und Pflegebereich, erwerben, verwalten, vermieten und veräussern, sowie Darlehen gewähren und aufnehmen. Nebenzwecke gemäss Statuten.

14. September 2009

*NGN experts AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.104-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 202 vom 18. Oktober 2007, Seite 9, Publ. 4160542). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Eberhart, Jürg, von Grafenried, in Krälligen (Bätterkinden), Präsident, mit Einzelunterschrift; Häuselmann, Martin, von Thun, in Muri bei Bern, Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Beier, Christoph, deutscher Staatsangehöriger, in Langnau am Albis, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

14. September 2009

*Standort Promotion in Obwalden*, in Sarnen, CH-140.6.002.546-6, Verein (SHAB Nr. 61 vom 28. März 2007, Seite 11, Publ. 3860088). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Fischer Hofstetter, Rita, von Luzern, in Wilen (Sarnen), Präsidentin, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Amschwand, Andreas, von Kerns, in Kerns, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

15. September 2009

*4Alpha GmbH (4Alpha SARL) (4Alpha SAGL) (4Alpha Ltd liab. Co)*, in Sarnen, CH-140.4.003.301-8, Bergstrasse 10, 6060 Sarnen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 14. September 2009.

Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Handel mit Waren aller Art und die Erbringung von Beratungsdienstleistungen. Nebenzwecke gemäss Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen per Brief, Fax oder E-Mail an die im Anteilbuch verzeichneten Adressen. Gemäss Gründererklärung vom 14. September 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Schöpfer, Hans Rudolf, von Marbach LU und Eschenbach LU, in Sarnen, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 200 Stammanteilen von je CHF 100.–.

15. September 2009

*ARKTIS Gesellschaft für Telekommunikation und Datentechnik AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.137-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 184 vom 23. September 2008, Seite 11, Publ. 4661542). Zweigniederlassung neu: Schlieren.

15. September 2009

*Emmenegger Power Motorsport GmbH*, in Alpnach, CH-140.4.003.022-5, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 197 vom 11. Oktober 2007, Seite 11, Publ. 4149628). Die Gesellschaft (Firma neu: B2 Competition GmbH) wird infolge Sitzverlegung nach Wila im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

16. September 2009

*Fomako AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.480-4, Türlacherweg 40, 6060 Sarnen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 15. September 2009. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Handel mit Fahrzeugen und deren Zubehör. Nebenzwecke gemäss Statuten. Aktienkapital: CHF 200'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 200'000.–. Aktien: 200 Inhaberaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Sofern der Gesellschaft die Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, können die Mitteilungen an die Aktionäre auch schriftlich erfolgen. In diesem Falle kann die Publikation im SHAB unterbleiben. Gemäss Gründererklärung vom 15. September 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Vogler, Karl, von Lungern, in Hergiswil NW, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

16. September 2009

*Zug Flooring AG*, in Alpnach, CH-140.3.003.481-2, Industriestrasse 20, 6055 Alpnach Dorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 15. September 2009. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Entwicklung, Design und Vertrieb von Bodenbelägen, Inneneinrichtungen und Baustoffen aller Art sowie die damit verbundenen Dienstleistungen. Sie kann Patente und Lizenzen entwickeln, erwerben, verwalten und veräussern. Nebenzwecke gemäss Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital:

CHF 100'000.–. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen per Brief, Telefax oder E-Mail an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 15. September 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Zug, Johannes-Roland genannt Johannes, deutscher Staatsangehöriger, in Friedenweiler (DE), Präsident, mit Einzelunterschrift; Wyrsch, Hans, von Buochs, in Buochs, Mitglied, mit Einzelunterschrift.

16. September 2009

Nachtrag zum in SHAB Nr. 179 vom 16. September 2009, Seite 9, publizierten TB-Eintrag Nr. 1507 vom 10. September 2009. *ACIMATEC AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.475-3, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 179 vom 16. September 2009, Seite 9, Publ. 5248470). Gemäss Gründererklärung vom 9. September 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision.

16. September 2009

*Extravagance Trade GmbH (Extravagance Trade Sàrl) (Extravagance Trade Ltd liab. Co)*, bisher in Risch, CH-170.4.008.030-7, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 76 vom 21. April 2008, Seite 17). Statutenänderung: 8. September 2009. Uebersetzungen der Firma: [gestrichen: (*Extravagance Trade Sàrl*) (*Extravagance Trade Ltd liab. Co*)]. Sitz neu: Alpnach. Domizil neu: Feldheimstrasse 24, 6055 Alpnach Dorf. Zweck: Handel mit sowie Import und Export von Luxus- und Trendprodukten, Neuwagen und Occasionsfahrzeugen; vollständige Zweckumschreibung gemäss Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen schriftlich oder per E-Mail [wie bisher]; Gemäss Erklärung der Geschäftsführung vom 3. April 2008 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision [wie bisher]; [Weitere nicht publikationspflichtige Statutenänderungen]. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Ryff, Roger, von Zürich und Freimettigen, in Rotkreuz (Risch), Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einem Stammanteil von CHF 1'000.–. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Barmettler, Michael J., von Buochs, in Rotkreuz (Risch), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 20 Stammanteilen von je CHF 1'000.– [bisher: mit 19 Stammanteilen von je CHF 1'000.–].

16. September 2009

*Windlin Leasing AG*, in Kerns, CH-140.3.002.162-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 224 vom 20. November 2003, Seite 9, Publ. 1269344). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Ettlín, Dr. Robert, von Kerns, in Sarnen, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: in Wilen (Sarnen)];

Michel-Windlin, Madeleine, von Kerns, in Sachseln, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

18. September 2009

*Bergportal GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.003.302-3, Grundacher 5, 6060 Sarnen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 17. September 2009. Zweck: Der Zweck der Gesellschaft ist die Erbringung von Dienstleistungen im Bereich Sport und Freizeit, insbesondere der Betrieb von Internetportalen im Bergsportbereich. Nebenzwecke gemäss Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.-. Nebenleistungspflichten, Vorhand-, Vorkaufs- oder Kaufrechte: gemäss näherer Umschreibung in den Statuten. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen schriftlich oder per E-Mail. Gemäss Gründererklärung vom 17. September 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Baur, Reto, von Sarmenstorf, in Zürich, Gesellschafter und Vorsitzender der Geschäftsführung, mit Einzelunterschrift, mit 50 Stammanteilen von je CHF 200.-; Meyenhofer, Philippe, von Tobel-Tägerschen, in Zürich, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 50 Stammanteilen von je CHF 200.-.

18. September 2009

*CuraCeres GmbH*, in Sachseln, CH-140.4.003.303-9, Bahnhofstrasse 6, 6072 Sachseln, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 17. September 2009. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Herstellung, Handel und Vermietung von Medizin-, Wellness- und Sportgeräten und die Erbringung von Dienstleistungen auf dem Gebiet solcher Geräte, sowie die Verwertung und der Handel von Patentrechten und Erteilung von Lizenzen. Nebenzwecke gemäss Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.-. Nebenleistungspflichten, Vorhand-, Vorkaufs- oder Kaufrechte: gemäss näherer Umschreibung in den Statuten. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen schriftlich oder per E-Mail. Gemäss Gründererklärung vom 17. September 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Darcheville Fischer, Marie-France, französische Staatsangehörige, in Fonters du Razes (FR), Gesellschafterin, mit 40 Stammanteilen von je CHF 100.-; Fischer, Paul Walter, von Alpnach und Geuensee, in Fonters du Razes (FR), Gesellschafter, mit 40 Stammanteilen von je CHF 100.-; Fischer, Ulrich genannt Ueli, von Alpnach und Geuensee, in Sachseln, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien, mit 40 Stammanteilen von je CHF 100.-; Fischer, Robert, von Alpnach und Geuensee, in Luzern, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien, mit 40 Stammanteilen von je CHF 100.-; Vogel, Marcel, von Niederglatt, in Castrisch, Gesellschafter und Vorsitzender der Geschäftsführung, mit Kollektivunterschrift zu zweien, mit 40 Stammanteilen von je CHF 100.-.

18. September 2009

*Helvetia Leasing AG*, in Sachseln, CH-140.3.003.482-8, Birkenweg 11, 6072 Sachseln, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 15. September 2009. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt Leasinggeschäfte aller Art sowie das Erbringen der damit zusammenhängenden Dienstleistungen. Nebenzwecke gemäss Statuten. Aktienkapital: CHF 1'000'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 1'000'000.–. Aktien: 1'000 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen schriftlich an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen oder per E-Mail. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 15. September 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Huber, Dr. Hugo, von Zürich, in Kilchberg ZH, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift; Huf, Georg, deutscher Staatsangehöriger, in Hartenfels (DE), Direktor, mit Einzelunterschrift; Huf, Thomas, deutscher Staatsangehöriger, in Hartenfels (DE), Vizedirektor, mit Einzelunterschrift.

18. September 2009

*Incomm AG*, in Alpnach, CH-140.3.003.483-3, Brünigstrasse 25, 6055 Alpnach Dorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 18. September 2009. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Aufbau neuer Partnerschaften im Bereich der Entwicklung von hightech Sicherheits- und Kommunikationssystemen auf dem Gebiet der Schweiz. Sie konzentriert sich dabei insbesondere auf die Neuentwicklung und den Ausbau bestehender Systeme und Anlagen. Weiter bezweckt die Gesellschaft den Vertrieb von und den Handel mit globalen Kommunikations-Produkten. Nebenzwecke gemäss Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 50'000.–. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan. Sie können durch Brief an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen erfolgen, falls das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorschreibt. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 18. September 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Kuchler, Urs, von Alpnach, in Alpnach, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

18. September 2009

*Alternative Investment Consulting GmbH*, in Alpnach, CH-140.4.003.164-7, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 169 vom 2. September 2009, Seite 12, Publ. 5227472). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Hatibovic, Suad, von Frauenfeld, in Opfikon, Gesellschafter, mit Einzelunterschrift, mit einem Stammanteil von CHF 11'000.–. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Sonetto, Bruno, italienischer Staatsangehöriger, in Schlieren, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunter-

schrift, mit einem Stammanteil von CHF 11'000.– und mit einem Stammanteil von CHF 9'000.– [bisher: mit einem Stammanteil von CHF 9'000.–].

18. September 2009

*Bucher + Müller Gartengestaltung GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.002.742-5, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 128 vom 7. Juli 2009, Seite 20, Publ. 5119860). Domizil neu: Kernmatt, 6056 Kägiswil.

18. September 2009

*das team Sarnen ag*, in Sarnen, CH-140.3.002.954-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 242 vom 13. Dezember 2006, Seite 12, Publ. 3678222). Statutenänderung: 16. September 2009. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt die temporäre Zurverfügungstellung von Personal sowie die Personalvermittlung für alle Bereiche. Nebenzwecke gemäss Statuten. Mitteilungen neu: Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen per Brief, E-Mail oder Telefax an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung neu: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. [Nicht publikationspflichtige weitere Statutenänderungen].

18. September 2009

*dV holding ag*, in Sarnen, CH-140.3.003.098-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 193 vom 5. Oktober 2007, Seite 10, Publ. 4142596). Statutenänderung: 16. September 2009. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt die Verwaltung, den Erwerb sowie die Veräusserung von Beteiligungen an Unternehmen. Ferner bezweckt die Gesellschaft die zentrale Leitung dieser Unternehmen und deren Finanzierung. Nebenzwecke gemäss Statuten. Mitteilungen neu: Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen per Brief, E-Mail oder Telefax an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung neu: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. [Nicht publikationspflichtige weitere Statutenänderungen].

18. September 2009

*Sigrist Multimedia GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.003.165-5, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 187 vom 26. September 2008, Seite 9, Publ. 4666782). Firma neu: Sigrist Multimedia GmbH in Liquidation. Die Gesellschaft wurde mit Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 17. September 2009 aufgelöst. Liquidationsadresse: c/o Markus Sigrist, Brünigstrasse 10, 6055 Alpnach Dorf. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Sigrist, Markus, von Sarnen, in Alpnach Dorf, Gesellschafter und Liquidator, mit Einzelunterschrift, mit 200 Stammanteilen von je CHF 100.– [bisher: in Kerns, Gesellschafter und Geschäftsführer].

18. September 2009

*Weggenossenschaft Herrenrüti*, in Engelberg, CH-140.5.000.937-5, Genossenschaft (SHAB Nr. 114 vom 15. Juni 2007, Seite 11, Publ. 3976200). Gemäss Erklärung der Verwaltung vom 31. August 2009 untersteht die Ge-

nossenschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision.

18. September 2009

*with Beteiligungsgesellschaft GmbH*, in Alpnach, CH-140.4.003.175-1, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 209 vom 28. Oktober 2008, Seite 11, Publ. 4708436). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Siebold, Katrin, deutsche Staatsangehörige, in Wilhermsdorf (DE), Vorsitzende der Geschäftsführung, mit Einzelunterschrift.

21. September 2009

*Kwality Consulting AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.484-9, Kernserstrasse 17, 6060 Sarnen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 18. September 2009. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Beratung von Firmen, insbesondere im Bereich Qualitätsmanagement und Supply Chain Management, die Übernahme und Durchführung von Interim Management-Aufgaben, die Erbringung von Ingenieurdienstleistungen in der Maschinenindustrie sowie den Handel mit Produkten der Metallindustrie. Nebenzwecke gemäss Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 50'000.–. Aktien: 100 Inhaberaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Sofern der Gesellschaft die Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind und das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, können die Mitteilungen an die Aktionäre auch durch eingeschriebenen Brief erfolgen. In diesem Fall kann die Publikation im SHAB unterbleiben. Gemäss Gründererklärung vom 18. September 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Roth, Rudolf, von Herbetswil, in Mettmenstetten, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

21. September 2009

*apd Unruh*, bisher in Reinach BL, CH-280.1.005.755-0, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 37 vom 24. Februar 2009, Seite 6, Publ. 4895690). Sitz neu: Engelberg. Domizil neu: Langacher 65, 6390 Engelberg. Zweck: Vermittlung und Übernahme von temporären Einsätzen im Pflegedienst und in häuslicher Krankenpflege. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Unruh, Elfriede, von Reinach BL, in Engelberg, Inhaberin, mit Einzelunterschrift [bisher: deutsche Staatsangehörige, in Reinach BL].

21. September 2009

*Filon AG*, in Engelberg, CH-140.3.002.440-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 237 vom 6. Dezember 2007, Seite 12, Publ. 4232820). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Horw im Handelsregister des Kantons Luzern eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.



21. September 2009

*Frener Erfolgszahlen*, bisher in Sarnen, CH-140.1.002.873-5, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 30 vom 13. Februar 2008, Seite 9, Publ. 4336956). Sitz neu: Alpnach. Domizil neu: Industriestrasse 23, 6055 Alpnach Dorf.

21. September 2009

*Landgasthof Sand GmbH*, in Kerns, CH-140.4.002.360-6, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 34 vom 19. Februar 2009, Seite 14, Publ. 4887896). Firma neu: Landgasthof Sand GmbH in Liquidation. Die Gesellschaft wurde mit Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 18. September 2009 aufgelöst. Liquidationsadresse: c/o Urs Burch-Kretz, Klostergasthaus Löwen, 4915 St. Urban. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Burch-Kretz, Urs, von Sarnen, in St. Urban (Pfaffnau), Gesellschafter und Liquidator, mit Einzelunterschrift, mit einem Stammanteil von CHF 10'000.– [bisher: in Kerns, Gesellschafter, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit Verena von Flüe-Kretz]; von Flüe-Kretz, Verena, von Kerns und Sachseln, in Kerns, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einem Stammanteil von CHF 10'000.– [bisher: Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift]; Kretz Burch, Christa, von Kerns und Sarnen, in St. Urban (Pfaffnau), Gesellschafterin, mit ohne Zeichnungsberechtigung, mit einem Stammanteil von CHF 10'000.– [bisher: in Kerns, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit Verena von Flüe-Kretz].

21. September 2009

*Luftseilbahn Engelberg-Brunni AG Engelberg (LEB)*, in Engelberg, CH-140.3.000.316-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 203 vom 20. Oktober 2008, Seite 9, Publ. 4697098). Statutenänderung: 15. September 2009. Aktienkapital neu: CHF 1'000'000.– [bisher: CHF 900'000.–]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 1'000'000.–. Aktien neu: 4'000 Namenaktien zu CHF 250.– [bisher: 3'600 Namenaktien zu CHF 250.–]. Streichung der Statutenbestimmung über die mit Ermächtigungsbeschluss vom 27. Mai 2008 eingeführte genehmigte Kapitalerhöhung infolge Ausschöpfung des Erhöhungsbetrages. Qualifizierte Tatbestände neu: Sacheinlage: Die Gesellschaft übernimmt bei der Kapitalerhöhung vom 15. September 2009 gemäss Sacheinlagevertrag vom 15. September 2009 insgesamt 2'388 Namenaktien der Brunni Sessel- und Skilifte AG, in Engelberg (CH-140.3.000.747-5) zu nominell CHF 250.–, wofür 400 Namenaktien zu CHF 250.– ausgegeben werden.

21. September 2009

*Swiss German International Real Estate AG*, in Lungern, CH-130.3.012.687-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 162 vom 24. August 2009, Seite 12, Publ. 5211020). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Widnau im Handelsregister des Kantons St. Gallen eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

21. September 2009

*Vormwald Umwelttechnik GmbH*, in Giswil, CH-140.4.002.800-1, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 9 vom 13. Januar 2006, Seite 10, Publ. 3193682). Gemäss Geschäftsführungserklärung vom 24. Juni 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision.

21. September 2009

*Pferdesport Durrer AG*, Kerns in Liquidation, in Kerns, CH-140.3.000.124-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 185 vom 25. September 2007, Seite 9, Publ. 4126106). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird gelöscht.

22. September 2009

*Gulf Technology Holdings GmbH*, in Engelberg, CH-140.4.003.305-5, Engelbergerstrasse 41, 6390 Engelberg, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 21. September 2009. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt internationalen Handelsverkehr, internationalen Vertrieb und internationale IT Wissenübertragung. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften im In- und Ausland errichten und sich an anderen Unternehmen im In- und Ausland beteiligen sowie alle Geschäfte tätigen, die direkt oder indirekt mit ihrem Zweck in Zusammenhang stehen. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Grundeigentum erwerben, belasten, veräussern und verwalten. Sie kann auch Finanzierungen für eigene oder fremde Rechnung vornehmen sowie Garantien und Bürgschaften für Tochtergesellschaften und Dritte eingehen. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen per Brief, E-Mail oder Telefax an die im Anteilbuch verzeichneten Adressen. Gemäss Gründererklärung vom 21. September 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Alghisi, Anibal, italienischer Staatsangehöriger, in Heerbrugg (Au SG), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 200 Stammanteilen von je CHF 100.–.

22. September 2009

*5Alpha GmbH (5Alpha S.à.r.l.) (5Alpha S.a.g.l.) (5Alpha Ltd liab. Co)*, in Sarnen, CH-140.4.003.304-7, Bergstrasse 10, 6060 Sarnen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 21. September 2009. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Handel mit Waren aller Art und die Erbringung von Beratungsdienstleistungen. Nebenzwecke gemäss Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen per Brief, Fax oder E-Mail an die im Anteilbuch verzeichneten Adressen. Gemäss Gründererklärung vom 21. September 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Schöpfer, Hans Rudolf, von Marbach LU und Eschenbach LU,

in Sarnen, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 200 Stammanteilen von je CHF 100.–.

22. September 2009

*Cats Communications AG*, in Alpnach, CH-170.3.031.954-5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 175 vom 10. September 2009, Seite 13, Publ. 5240292). Eingetragene Personen neu oder mutierend: von Senger, Alexander, von Genf, in Richenthal (Reiden), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

22. September 2009

*Rigimed GmbH(Rigimed Sàrl) (Rigimed Ltd liab. Co)*, bisher in Zug, CH-170.4.006.863-5, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 124 vom 1. Juli 2009, Seite 46). Statutenänderung: 18. September 2009. Sitz neu: Sachseln. Domizil neu: Hubel 6, 6072 Sachseln. Zweck: Handel mit und Vertrieb von Medizinalprodukten aller Art, Erbringung von Dienstleistungen für Ärzte und Spitäler; kann Immaterialgüterrechte und Immobilien erwerben, halten und verwerten sowie sich an anderen Unternehmen beteiligen. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Gemäss Erklärung der Geschäftsführung vom 4. Juni 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision [wie bisher]; Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen schriftlich oder per E-Mail [wie bisher]. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Hirschle, Winfried, deutscher Staatsangehöriger, in Sachseln, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 10 Stammanteilen von je CHF 100.–[wiebisher]; Mondschein GmbH, in Sachseln(CH-140.4.002.720-7), Gesellschafterin, mit 190 Stammanteilen von je CHF 100.– [wie bisher].

Sarnen, 1. Oktober 2009

**Handelsregister**

**Inseratenannahme für Obwalden:**

Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen  
Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: [amtsblatt@ow.ch](mailto:amtsblatt@ow.ch),  
[www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch) > Amtsblatt

**Anzeigenverkauf und Promotion:**

Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,  
6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,  
Telefax 041 662 10 13, [sarnen@publicitas.ch](mailto:sarnen@publicitas.ch)

**Aboverwaltung:** Telefon 041 666 77 47

**Druck:** Abächerli Druck AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

**Beglaubigte Auflage:**

7758 Expl. WEMF/SW, Basis 2008/2009

**Grossauflagen:** jeweils in alle Haushaltungen

**Annahmeschluss:**

Mittwoch, 12.00 Uhr

**Abbestellungen/Änderungen:**

Dienstag, 17.00 Uhr

**Insertionspreise:**

Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWSt):

1/1 Seite s/w Fr. 291.60  
Grossauflage s/w Fr. 345.60  
Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag,  
bei der Publicitas oder unter  
[www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch) > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserte  
und Gut zum Druck.  
Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 49.50\*,  
Einzelnnummer Fr. 2.–\*

\* Diese Beträge enthalten 2,4% MWSt.